

CONTES CHAOUIS

BERBER STUDIES, vol. 3, Mena Lafkioui et Daniela Merolla, *Contes berbères chaouis de l'Aurès d'après Gustave Mercier*, Köln, 2002, 163 p.

Conte n° 3 (p 53): «Histoire de la femme du sultan et son vizir»: «Le Maître des mondes lui donna des ailes d'oiseau et elle vola vers le ciel» (55).

Conte n° 5 (p 77): «Ahmed El-Helayli et Redah»: Le palmier (féminin) (89).

Conte n° 15 (p 110): «Aventure de chasse»: Dans la forêt un couple de lions dort. La lionne est couverte par un sanglier → le lion la tue, combat le sanglier et est vaincu à cause de la boue. Le chasseur devant la scène dit: «Ô sanglier, mangeur de petits vers, tu as tué ton seigneur!» (110-1) [hapax: le sanglier tue le lion et non l'inverse habituel].

Conte n° 18 (p 125): «Histoire de celle qui dormait dans ses cheveux» [présence du coffre-cache] [Motif de l'enivrement de la garde pour pénétrer dans le palais = existe chez d'autres auteurs].

Conte n° 19 (132): «Histoire d'un sultan et de ses enfants»: [Roseau + thapsia à son extrémité pour s'attacher un cheval en lui grattant le garrot avec ce roseau enduit de thapsia]. L'oiseau-chanteur dit avoir appris son chant des oies. Les oies portent des burnous qui leur permettent de voler (141). [**oiseaux-hommes-ailes de burnous**]. Oies à l'origine de mélodies [lewzat traduit par «oies»].

Conte n° 21 (p 151): «Histoire de la perdrix et du magicien Serdeslas»: La perdrix est au sommet du grand arbre, les animaux sauvages se tiennent dessous. – La perdrix est changée en femme enceinte qui fait pipi et tombe. – La chute provoqua la naissance de l'enfant. – Elle est mangée par les animaux sauvages. – L'enfant est sauvé par le lièvre [parfois dans d'autres versions kabyles, c'est un autre animal qui sauve l'enfant] (153).